



Scripps Proton Therapy Center

# Tratamiento avanzado contra el cáncer Atención compasiva y personalizada





## Scripps Proton Therapy Center

### Tratamiento avanzado contra el cáncer. Atención compasiva y personalizada.

Cuando usted o alguien a quien usted ama, recibe un diagnóstico de cáncer, le gustaría el mejor tratamiento posible, uno que no sólo se enfocará en el cáncer de forma rápida y eficaz, sino que también preservará sus células sanas, reducirá al mínimo los efectos secundarios y se centrará en su bienestar completo.

Bienvenido al Scripps Proton Therapy Center. La terapia de protones es una de las opciones más seguras y eficaces disponibles para el tratamiento de tumores. Esta terapia innovadora y tecnológicamente avanzada es la forma más precisa de tratamiento de radiación disponible y se usa alrededor del mundo para tratar el cáncer.

Scripps Proton Therapy Center es el primer centro de terapia de protones en San Diego, y apenas el cuarto centro en la costa oeste de los Estados Unidos. Combinamos esta tecnología de punta con atención personalizada y centrada en el paciente y la brindamos a través de nuestro compasivo personal del equipo médico. Su equipo de Scripps trabajará muy de cerca con usted para crear un plan individualizado que cubra todos los aspectos de lo que ha vivido con el cáncer física, emocional y espiritualmente.

Se ha probado que la terapia de protones es eficaz para tratar distintos tipos de cáncer, así como algunos tumores benignos. Algunos de los muchos cánceres que se pueden tratar con la terapia de protones son:

- cáncer de próstata
- cáncer de pecho y pulmón
- cáncer de mama
- cánceres pediátricos
- tumores en el sistema nervioso central (cerebro y columna)
- tumores en cabeza y cuello
- linfoma
- cánceres gastrointestinales
- sarcomas

**Esto es lo que dicen de nosotros nuestros pacientes:**

*“En febrero de 2014, yo fui el primer paciente en recibir tratamiento en el Scripps Proton Therapy Center. Me dieron cinco tratamientos a la semana durante ocho semanas y no tuve ningún efecto secundario. La gente de Scripps es fantástica. Cuando me preguntan acerca de protones para el cáncer de próstata, los recomiendo ampliamente”.*

— Larry Tritschler

Larry Tritschler tiene 80 años y su primer diagnóstico de cáncer de próstata fue en el 2001. Para el 2013, su enfermedad había progresado de tal manera que sabía que tenía que hacer algo. Después de investigar varias opciones de tratamiento, incluso la radioterapia convencional, decidió venir a Scripps Proton Therapy Center. Ha concluido exitosamente su curso de terapia de protones y el día de hoy sigue viviendo su vida al máximo.

*“Escogimos la terapia de protones porque es capaz de penetrar al tronco encefálico de manera segura para alcanzar parte del tumor que antes no podría haberse alcanzado. Y ya que la tecnología en el centro Scripps es la más nueva y avanzada del país, pensamos ‘¿por qué ir a otra parte?’”*

— John Wright

Natalie, la hija de 17 años de John Wright, fue la primera paciente pediátrica del Scripps Proton Therapy Center. Natalie completó exitosamente la terapia de protones para un tumor cerebral inoperable.

*“Muchos pacientes con cáncer de mama podrían desconocer que tenemos una excelente y nueva opción en nuestra misma ciudad. La terapia de protones es tan precisa, que pudieron matar el cáncer sin dañarme el corazón”.*

—Anastasia Custis Berkheimer

Anastasia Custis Berkheimer, sobreviviente de cáncer, escogió la terapia de protones en Scripps porque podía matar el tumor en su seno izquierdo y proteger su corazón y pulmón.



## ¿Por qué escoger la terapia de protones?

La precisión de la terapia de protones permite una dosis más potente y eficaz de radiación para centrarse en los tumores y, al mismo tiempo, salvar los tejidos y órganos sanos de alrededor.

Al igual que la radioterapia tradicional con rayos X, la terapia de protones destruye los tumores; pero también ofrece importantes beneficios.

La radioterapia convencional usa rayos X, los cuales emiten una alta dosis de radiación conforme entran al cuerpo, y continúan penetrando el cuerpo después de que llegan al tumor.

Los protones son partículas subatómicas con carga positiva. La terapia de protones usa tecnología muy poderosa para generar un rayo de protones que penetra el cuerpo. Los protones emiten una dosis más baja de radiación al entrar que los rayos X y pueden manipularse para que paren y entreguen la radiación directamente a un tumor, y para que ya no viajen más. Entonces, la radiación ya no continúa a través y alrededor del tumor hacia los tejidos, órganos o estructuras cercanas, tales como el corazón, hígado o cerebro.

### **Tecnología de exploración avanzada**

Scripps Proton Therapy Center usa el sistema de protones punta de lanza Varian ProBeam y la tecnología de exploración más avanzada con rayo-lápiz. Esta tecnología, conocida como terapia de protones de intensidad modulada (IMPT por sus siglas en inglés), ofrece mucho mayor control sobre la dosis y colocación de la radiación. Por medio de la IMPT, podemos moldear y manipular el rayo de protones para entregar múltiples capas de altas dosis de radiación específicamente a las áreas cancerosas de toda la zona a tratar.

La exploración con rayo-lápiz pasa un rayo de protones angosto por el tumor en pinceladas finas y capa a capa se aumenta la dosis por acumulación.

El resultado es radiación que mata el cáncer que se ajusta precisamente a la forma particular y única del tumor, entregando radiación directamente al tumor, generalmente con ningún o pocos efectos secundarios.

### **Tratamiento eficaz contra el cáncer, más seguro y preciso**

La terapia de protones no es un tratamiento experimental o en fase de investigación. Por mucho, la terapia de protones es el tratamiento de radiación con rayo externo más preciso disponible hoy, Cuenta con la aprobación de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos desde 1990 y se usa en el país desde hace más de 50 años.

Se han publicado en revistas médicas cientos de artículos evaluados por colegas mostrando que la terapia con rayo de protones es altamente eficaz en el tratamiento de muchos tipos de tumores. En los Estados Unidos actualmente existen más de 100 estudios activos sobre la terapia de protones, investigaciones en las que Scripps tomará parte.

### **Amplitud de opciones, menos riesgos**

La terapia de protones es particularmente eficaz en pacientes pediátricos y adultos jóvenes. A ellos les afecta más la exposición a la radiación porque siguen en la etapa del crecimiento y corren más riesgo de padecer efectos secundarios a largo plazo que los adultos. La terapia de protones también es extremadamente eficaz para aquellos pacientes con tumores cerca de órganos o estructuras críticas, tales como el cerebro y la médula espinal. Aun los pacientes que ya se han sometido a radioterapia convencional y que ya no pueden recibirla de nuevo, podrían recibir la terapia de protones.

# Qué esperar de la terapia de protones

La terapia de protones es rápida, indolora y podría ocasionar menos efectos secundarios que la radioterapia convencional.

La terapia de protones es un tratamiento para pacientes ambulatorios que se hace en el Scripps Proton Therapy Center, así que no hay necesidad de pasar la noche en el hospital.

El tratamiento con terapia de protones es indoloro por sí mismo. La mayoría de los pacientes no perciben ninguna sensación física con el rayo de protones, escuchan muy poco ruido y experimentan un mínimo de incomodidad.

## Cursos de tratamiento más cortos

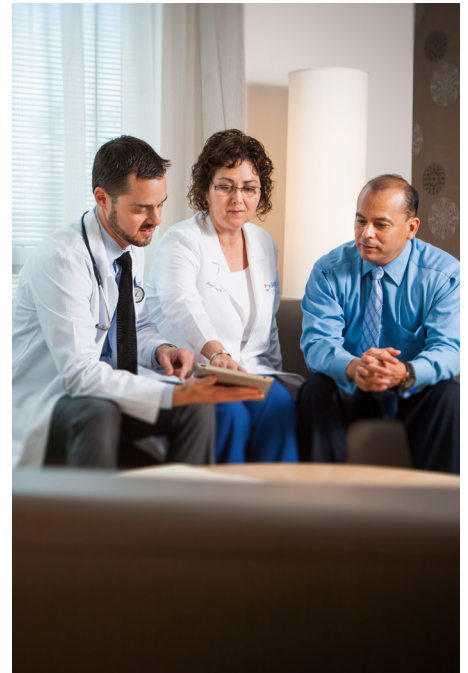
Debido a que la terapia de protones se centra en el tumor con una alta dosis de radiación, la duración de una sesión de tratamiento por lo general es más corta que la de radioterapia con rayos X. Mientras que el tiempo del tratamiento en sí dura de uno a tres minutos, los pacientes pueden esperar estar en la sala de tratamiento hasta 30 minutos por sesión, según el tipo, tamaño y ubicación del tumor y demás factores relacionados. El rayo de protones puede dirigirse con precisión de hasta 1 milímetro, así que el posicionamiento exacto es importante. Durante los tratamientos siempre están prendidos video y audio de dos vías, lo cual permite a los integrantes del equipo médico y a los pacientes comunicarse durante todo el proceso.

La mayoría de los pacientes reciben tratamientos diarios (de lunes a viernes) durante cuatro a ocho semanas consecutivas.

## Efectos secundarios mínimos

La terapia de protones salva una mayor cantidad de tejido sano que la radioterapia con rayos X. Como resultado, en muchos casos, los efectos secundarios asociados a la radioterapia con rayo externo, tales como la diarrea, dolor de cabeza y pérdida de apetito, son menos probables que con la terapia de protones.

Después del tratamiento, la mayoría de los pacientes pueden resumir sus rutinas diarias.



## Su plan de atención personalizado

Sus necesidades, estilo de vida, expectativas y metas no son como las de otras personas. Es por esto que el equipo del Scripps Proton Therapy Center crea un plan de atención individualizado para usted.

Si la terapia de protones es una opción de tratamiento adecuada para su cuadro clínico, su equipo médico tomará imágenes del área a tratar y usará modelado por computadora para formular un plan de tratamiento específico para atenderle. Su plan se diseñará para entregar la mayor dosis de radiación al tumor y minimizará la exposición de los tejidos sanos de alrededor. Scripps Proton Therapy Center ofrece la tecnología avanzada necesaria para centrarse en el tumor, entre ella, escáneres de tomografía computarizada y de tomografía por emisión de positrones (conocidas en inglés como CT scan y PET-CT scan respectivamente), y una máquina de imágenes de resonancia magnética (MRI en inglés).

Tener este equipo en el lugar permite a los doctores ordenar escanes rápida y fácilmente para verificar la anatomía del paciente, evaluar la regresión del tumor durante el tratamiento y adaptarle de inmediato cambios a los campos de radiación.

La terapia de protones puede usarse sola o en combinación con la quimioterapia, o puede prescribirse antes o después de cirugía en pacientes con cáncer. Su tratamiento individualizado dependerá del tipo, etapa y ubicación de su tumor.

### **Su experto equipo de atención**

Su equipo de atención consistirá de profesionales de una gama de disciplinas. Su equipo se individualizará a sus necesidades y podría incluir a un oncólogo clínico, cirujano oncólogo y radiooncólogo, físico en medicina, personal de enfermería, trabajador social, consejeros genéticos, nutriólogos y a otros profesionales. También están disponibles médicos integrativos y terapeutas.

### **Apoyo para usted y su familia**

Scripps Proton Therapy Center ofrece más que la tecnología más avanzada y conocimientos clínicos. Ofrecemos un santuario de apoyo y compasión desde el momento en que usted cruza nuestras puertas y entra a un espacio bien iluminado que crea un entorno cómodo y que inspira al bienestar.

Con nuestro enfoque integrado, estamos comprometidos a ayudarle a abordar los muchos retos en cuerpo, mente y espíritu que presenta un diagnóstico de cáncer. Ofrecemos una guía para que ubique recursos espirituales en la zona y le encaminamos a grupos de apoyo, clases y consejería. Nuestros talleres promueven la sanación y el bienestar por medio de temas como la nutrición, ejercicio y escribir en un diario todas las emociones.

Nuestro personal *concierge* le ayudará tanto a usted como a su familia a atender los asuntos del diario durante su tratamiento. Si ustedes no viven en el condado de San Diego, el personal puede ayudarles a encontrar dónde quedarse, transporte y más.

### **Seguro médico que cubre la terapia de protones**

La terapia con rayo de protones está aprobada por la FDA y está cubierta por Medicare y muchos seguros privados. Los lineamientos de cobertura específicos varían según quien va a pagar. Sin importar cuál sea su aseguradora, el equipo del Scripps Proton Therapy Center se coordinará con ella a nombre de usted para facilitar el reembolso por su atención. Para aquellas personas cuyo seguro no cubre la terapia de protones, o para los extranjeros que no tienen seguro médico para Estados Unidos, hay opciones de pago.

## La pericia y experiencia de Scripps

Con 90 años conjuntos de experiencia brindando atención médica contra el cáncer, el equipo de liderazgo médico del Scripps Proton Therapy Center ha ayudado a más de 13.000 pacientes usando la terapia de protones. El Dr. Carl Rossi, director médico, tiene más de 20 años de experiencia con la terapia de protones y encabeza un equipo con experiencia similar compuesto de radiooncólogos, enfermeros especializados en oncología, terapeutas de protones y físicos en medicina entre otros. El equipo de terapia de protones le acompañará durante todo el proceso.

### El primer programa de hospitales múltiples acreditado en California

La terapia de protones complementa la atención integral para el cáncer que ofrece Scripps. Uno de los dos únicos programas en red contra el cáncer acreditados en California, Scripps combina los tratamientos contra el cáncer más avanzados e integrales con atención experta y personalizada en un entorno de colaboración y apoyo. Ofrecemos una variedad de terapias y disciplinas de sanación para atender a la persona completa, entre ellas, cirugía, quimioterapia, radioterapia tradicional, terapia con hormonas, medicina integrativa y acceso a ensayos clínicos. En San Diego, Scripps Health es el único Programa en red integrado contra el cáncer acreditado por la Comisión del Cáncer del American College of Surgeons. La acreditación es un reflejo del énfasis que hacen nuestros profesionales de la medicina y su dedicación por brindar tratamiento coordinado de primera clase.

### Un líder en investigación e innovación

Como miembro del Proton Collaborative Group (PCG), Scripps Health participa en estudios de investigación multiinstitucionales para ayudar a optimizar la



*De izq. a derecha: Dr. Carl Rossi, Dr. Huan Giap, Dr. Andrew Chang, Dr. Ryan Grover*

terapia de protones. Actualmente, Scripps es parte de un estudio de registro del PCG para reunir datos de resultados clínicos de todos sus pacientes, sin consideración al diagnóstico, y espera expandirse a estudios de tumores específicos. Scripps también planea involucrarse en ensayos de investigación prospectivos al azar que comparen las radioterapias de protones y rayos X por medio de su participación con NRG Oncology, una organización de investigación en colaboración del National Cancer Institute.

### Para empezar

Sabemos que cuando se recibe un diagnóstico de cáncer se deben tomar muchas decisiones importantes y que puede haber muchas preguntas. Scripps Proton Therapy Center está comprometido a hacer que su experiencia sea lo más positiva y de bienestar para usted. Llámenos al **+1 858-549-7400** para solicitar una consulta.

Para mayor información, visítenos en [scripps.org/protontherapyinfo](https://scripps.org/protontherapyinfo).

# Scripps Health: un líder en la atención del cáncer

Fundado en 1924 por la filántropa Ellen Browning Scripps, Scripps Health es un sistema integrado de salud sin fines de lucro ubicado en San Diego, California. Scripps trata a medio millón de pacientes anualmente gracias a la dedicación de 2.600 médicos afiliados y 13.750 empleados en sus cinco campus hospitalarios de atención aguda, hospice y servicios de salud en el hogar, en una red de atención ambulatoria de consultorios médicos, 25 centros para pacientes ambulatorios y clínicas.

Con más de 300 médicos afiliados que brindan servicio a personas con cáncer, Scripps ofrece el mejor tratamiento posible y ensayos clínicos de punta para individuos por medio de coordinar pericia médica en las áreas de atención contra el cáncer, alcance comunitario e investigación clínica, transicional y básica.

Desde hace mucho tiempo que Scripps ha sido el líder en atención contra el cáncer en San Diego. En 1980, abrimos el primer programa en Estados Unidos de trasplante de sangre y médula y, durante los últimos 30 años, la tasa de supervivencia de los pacientes ha aumentado al doble. Scripps ofrece el programa de cirugía robótica más completo en San Diego. Somos el único proveedor de servicios contra el cáncer en San Diego en ganar la acreditación de la Comisión contra el Cáncer del American College of Surgeons.

Nuestros médicos son reconocidos en todo el país y están para servirle a usted. Si desea más información acerca de nuestros servicios contra el cáncer, visite [scripps.org/cancer](http://scripps.org/cancer).

---

## Contáctenos

Es fácil dar el siguiente paso. Llame al Scripps Proton Therapy Center sin costo al **+1 858-549-7400** para solicitar una consulta.

### **Scripps Proton Therapy Center**

9730 Summers Ridge Road

San Diego, CA 92121

**+1 858-549-7400**

[scripps.org/protontherapyinfo](http://scripps.org/protontherapyinfo)